

Precios de suscripcion.

En Pamplona UNA peseta al mes. Fuera, TRES pesetas 50 centimos, trimestre. Extranjero y Ultramar, DIEZ id. id. Anuncios y comunicados A PRECIOS CONVENCIONALES. Número suelto CINCO céntimos. Atrasado QUINCE céntimos.

Puntos de suscripcion

PAMPLONA EN LA ADMINISTRACION, PLAZA DEL CASTILLO N. 25 [FUERA DE PAMPLONA. Por corresponsales ó giro á favor de la Administracion en libranza ó sellos de correo DIRECCION Y REDACCION PLAZA DEL CASTILLO NUMERO 25 PLANTA BAJA

LAU-BURU.

Dios y Fueros.

Feria en el importante pueblo

DE SALINAS DE ORO.

Prevía la autorizacion competente, este Ayuntamiento de Salinas de Oro ha establecido feria pública los días 25 de cada mes. La primera tendrá lugar el 25 de los corrientes; advirtiendo que á los ganados y demás artículos de compra-venta no se les exigirá derecho alguno. Salinas de Oro 19 de Setiembre de 1884. —El Presidente del Ayuntamiento, Pascual Mena.

EL GENIO DE NAVARRA. (1)

(Continuacion).

Humboldt, en el nombre de ciudad Irippu, vió la radical euskara iri «ciudad.» El Dr. Charnock la descompone en ir, palabra fenicia que significa «poblacion,» é ippo, vocablo de la misma lengua que equivale á «bello, hermoso;» Irippu quiere decir «ciudad hermosa.» (2)

Efectivamente, iri en guipuzcoano, uri en vizcaino, hiri en labortano y bajo-navarro significan «ciudad, pueblo,» é iri en los dos últimos dialectos «lugar, sitio.» De aquí Iruña, Irun, Iriondo, Iriarte, Uriarte, Iriberrri, Iribas, Irisarri, Iribarren, Iriberrri, Irizar, Irigoyen, Irimo, Irigaray y otros nombres vascongados á cientos. Los Ibero-Euskaros fueron los primitivos habitantes de la España, segun

(1) Véase el número de anteayer. (2) Advierto al que no lo sepa, que la lengua fenicia y el púnico ó fenicio de Africa, nos son conocidas por una serie de inscripciones y monedas, algunos fragmentos de la Historia de Sanchoniaton traducidos al Griego, algunas cuantas palabras citadas por los escritores clásicos y diez versos que Plauto puso en boca de uno de los personajes de su comedia Psenulus. Por aquí se puede colegir la confianza que deben inspirarnos las etimologías sacadas de una lengua tan conocida. Sin embargo, encuentran mucho partido entre los escépticos del iberismo. No me extraña; ya hace tiempo que conozco la coexistencia del más refinado escépticismo y de la credulidad más rústica.

la doctrina de Humboldt; los fenicios encontraron, por lo tanto, una toponimia euskara, la cual pudieron muy bien modificar, ó trasformar, produciendo esas denominaciones mixtas, tan comunes en los países habitados por diversas razas. La explicacion del Dr. Charnock podrá ser cierta, pero lo que dice ¿demuestra que iri en Irippu no sea una raíz euskara? (1)

Humboldt explicó por el vascuence los numerosos nombres geográficos que derivan de asta, que dijo ser una forma de acha, aitz «roca,» producida mediante un cambio conforme á las leyes del lenguaje. Mr. Van Eys afirma que nunca acha, aitz se han convertido en asta, puesto que ach vizcaino es aitz guipuzcoano y haich labortano, pero sin hallarse en ninguna parte ast. Todo esto lleva, como era de esperar, por contera, la insinuacion de que ast será una palabra fenicia.

Pero es el caso, que aunque mon-

(1) Si se penetrara en el terreno de las hipótesis, no sería difícil, ni mucho menos, reducir al vascuence la terminacion po, ya que á ippo no le encontraba Humboldt etimología plausible en esa lengua. Po ó be significa «bajo.» Las vocales en euskara permutan con mucha frecuencia, y la permutacion de e en o cuenta bastantes casos. En Cambo, pueblo de Francia, hallamos la terminacion bo, así como en Gamboa de Alava, bo seguida del artículo a. La palabra labortana az-tapo «estorbo, tropiezo,» de astal «pierna» en guipuzcoano, «pantorrilla» en labortano y «talon» en bajo-navarro, y por estension «pié» en astal-beharri y otros compuestos, nos ofrece nuevo ejemplo de po en vez de pe, pues la etimología de astapo, verdaderamente descriptiva de lo que es un tropiezo (lo que se halla debajo del pié ó pierna), no permite poner en duda su significado.

No acaban ahí las alteraciones de pe; entre Pamplona y Uroz hay un pueblecito que se llama Azpa, homónimo del vizcaino Azpe y significan ambos «bajo la peña.» La dificultad ortográfica de ppo en vez de po, hay que dejarla á un lado por insoluble; tanto cabe sea ppo una mala trascripcion de po, como una trascripcion exacta de un vocablo desconocido. Si recordamos el guigon, gnavar, houra, ourhiart, areocat, or etc. que andan corriendo en libros y manuscritos, no habrán de maravillarnos dos p en lugar de una. Conste que lo dicho no significa que patrocine yo la ortuñez euskara de ippo, ppo ó po: ando y me reservo mi opinion: mi designio es demostrar que las objeciones anti-ibericas no apuran tanto como se cacarea.

sieur Van Eys llegará á tener razon, no dejaría tampoco de tenerla Humboldt en lo principal; pues si asta no es una forma de ach, aitz, asta es una raíz euskara.

La trascripcion de ciertos sonidos es de lo más vário é irregular: s, z y ch por un lado, y ts, tz por otro cambian entre sí y de grupo, á grupo, á gusto del escritor y del dialecto. Encontramos nas y naz «yo soy;» gizon y gison «hombre;» pacharan (en Pamplona) y basaran «ciruela salvaje;» adiskide adichkide «amigo;» otso y ocho «lobo;» anits y anitz «muy, mucho» etc. La variante s-z carece, en absoluto, de importancia. Los nombres euskaros en composicion proceden de tal suerte que, amenudo, de uno de los componentes queda una sola letra, desapareciendo las demás por elision y trasformacion. Ipetea (puente cercano á Burguete y que tiene la forma de un pozo,) de iturri+beta; okiñ «panadero,» de ogi+egiñ; otazal «corteza de pan,» de ogi+azal con permutacion conocida de g en t etc. No es, pues, de extrañar la desaparicion de i en composicion, muy frecuente, asimismo, en las palabras sencillas; aitz contraido en az y as es abundantísimo en los nombres vascongados: askorbe, de aitz+korri+be «debajo de la peña encarnada;» askibel, de aitz+gibel «detrás de la peña;» azpuru, de aitz+buru «cabeza (ó punta) de la peña;» Aspa, de Aitz+pe «debajo de la peña» etc. etc. Y la resolucio de la sibilante ts en el grupo st? La encontramos en el vascuence actual, que posee en algunos de sus dialectos, el alto-navarro septentrional, por ejemplo, la palabra aisturrak «las tijeras» formada de aitz «peña, piedra» y urra, urratu «desgarrar.» (1)

El error de Humboldt, en mi con-

(1) Segun Humboldt entre Durango y Bilbao existian ferrerías llamadas Astapa; con situacion adecuada al nombre.

cepto, estriba en haber particularizado las etimologías. El camino mejor es comparar la toponimia antigua con la moderna, demostrando que su fisonomía y composicion son idénticas; que los principios fonéticos á que se ajusta la una, valen para la otra; despues se descomponen los nombres, separando cuidadosamente las raices y las terminaciones, y se hace ver su semejanza en las modernas, explicando sus divergencias, ó eliminándolas, con sujecion á las leyes fonéticas. Otra cosa es expuesta á muchos errores; ciertas etimologías las explica el terreno, otras la historia. ¡Cuántos pueblos del país euskaro no han encontrado todavía la etimología plausible de sus nombres, á pesar de que las estudiamos con el auxilio de uno y de otra!

El deseo de puntualizar la etimología, en vez de relacionarla á las raices y composicion conocidas, arrastra á confundir lo que es distinto. Así Humboldt halla la forma ast en astun «peso,» que de ser exacta su derivacion de aitz—derivacion probable, porque las palabras suben del sentido concreto y material al abstracto y espiritual—se descompone en aitz+dun «que tiene peña,» y en Astigarraga que significa «arboleda de tilos.»

Hay otra palabra vascongada, que sin ninguna violencia explica las etimologías propuestas: es la palabra asta que significa «silvestre, agreste, rudo.» Es muy usada en composicion; astamadari «peral silvestre,» astamats «uva silvestre,» astarán «ciruela silvestre,» astaza «berza silvestre,» asta urraza «cerraja» (yerba medicinal). Esa palabra se encuentra, entre otros, en el nombre de la localidad alavesa Astobiza, que se descompone en asta+obi+za «abundancia de cuevas agrestes.»

La filiacion euskara de ast, ya pro-venga de aitz «peña» ó de asti «tilo,» ó de asta «agreste,» ó de aritz «roble»

FOLLETIN DEL "LAU-BURU"

DAVID COPPERFIELD

EL SOBRINO DE MI TIA

Novela escrita en inglés POR CARLOS DICKENS.

(Continuacion.)

Miss Larkins conoce á varios oficiales; cosa terrible de imaginar, veo que la paran y hablan en la calle: la han conocido desde lejos en su sombrero, pues siempre su tocado es de un gusto esquisito. La jóven sonríe al verse cumplimentada por los oficiales; por mi parte la espío al pasar y consagro todos mis momen-

tos de ocio á semejante ocupacion; me contemplo feliz cuando veo y saludo una vez al día al dueño de mi corazon. Tengo permiso para saludarla cuando está en casa de su padre y merezco de cuando en cuando que se me devuelva el saludo. Si hubiese justicia en este mundo, que segun un filósofo es el mundo de las compensaciones, debería ser resarcido por las agonias que sufro en los días que hay baile público, donde sé que miss Larkins bailará con los oficiales.

—¡Cómo estais, Mr. Larkins? ¿y la niña y demás familia? Mi edad me preocupa extraordinariamente y razono así á propósito de mis diez y siete años, y soy demasiado jóven para ella, pero ¿eso qué importa? ¿no cumpliré veintitun años bien pronto? Casi todas las noches me paseo por enfrente de la casa de mi amada, por mas que sufra mi corazon al ver entrar los oficiales, y oírles en el salon, mientras que ella toca el arpa. Algunas veces dan las doce de la noche y aun me paseo por la calle, con los ojos fijos en las ventanas; me pregunto cuál es la del cuarto de miss Carkins, y me desconuelo al suponer que tal vez mis suspiros se dirigen á las del padre. Deseo con toda mi alma que estalle un incendio; acudiría la muchedumbre, pero se detendría espantada delante del peligro, entonces yo, yo solo, apoyaría la escala contra las ventanas de miss Larkins, y me precipitaria en su cuarto, la salvaría en mis brazos; volvería para buscar cualquier objeto que ella hubiese olvidado y pereceria en medio de las llamas; pues, en general, soy un enamorado

—¡Cómo estais, Mr. Larkins? ¿y la niña y demás familia?

—¡Cómo estais, Mr. Larkins? ¿y la niña y demás familia?

—¡Cómo estais, Mr. Larkins? ¿y la niña y demás familia?

llo de abnegacion, y se me figura que me contentaría con hacer el papel de héroe á los ojos de miss Larkins antes de morir á sus piés... He dicho: generalmente, que no es lo mismo que siempre. Algunas veces me enagenan las visiones más seductoras. Cuando me ocupo de mi tocado, que me lleva dos horas, para acudir á algun gran baile que dá Mr. Larkins, y que espero con ansiedad durante tres semanas, me entrego á toda clase de ilusiones. Hasta se me figura tener el valor suficiente hacer una declaracion á miss Larkins, y tambien me imagino que mi bella me responde, con la cabeza inclinada sobre mi hombro: ¡Oh! Mr. Copperfield, será verdad lo que oigo? Imagínome á Mr. Larkins que viene á buscarme al día siguiente y que me dice: Amigo mio, mi hija me lo ha revelado todo, no es un obstáculo vuestra edad; aquí tenéis veinte mil libras esterlinas por su dote, sed felices. Y tambien veo que mi tia accede á este enlace y nos echa su bendicion, y á Mr. Dick y al doctor Strong asistiendo á la ceremonia. Sin embargo, á pesar de ser, en mi opinion, un jóven

(con permutacion de r en s, ó contraccion) no queda destruida con las ob- jeciones de Mr. Van Eys, más apar- tosas que sólidas, y se la encuentra en los nombres puramente euskaros *Az- tarain, Astigarraga, Astobiza, Asti- gagarrabia, Astiz, Aztegieta, Astiga- rreta, Azterrica, Azola, Asteasu, Asteiza, Astolabeitia, Astragiz, As- train*, y otros, en los que se me figura nada tiene que ver el ast fenicio.

(Continuará.)

Palabras, palabras y palabras.

Bien mirado, á esto queda reducido un flamante artículo que en su seccion edi- torial publicó ayer *El Navarro*.

Alguien ha dicho que vivimos en la época de las frases; y sin que aprobe- mos ésta ni tratemos de averiguar hasta qué punto es exacta tal afirmacion, es una ver- dad inegable que hoy abundan tanto las frases sonoras y los rotundos periodos, como escasean los grandes conceptos y las ideas profundas. Por lo cual no es extraño que quien como *El Navarro*, se entusias- ma ante el progreso moderno y los adelan- tos de la época, quiera imitar á los sábios de relumbron y se dedique á hilvanar frases, siquiera al fin de su tarea no consi- ga otra cosa que ofrecer á los lectores, en forma de artículo, un conjunto sumamente variado, eso sí, pero falto de conexión, de unidad y de todo aquello que necesita un escrito para que no pueda decirse de él que es pura hojarasca.

Pero lo mejor de todo es que el colega, despues de devanarse los sexos buscando y coordinando frases de efecto, no ha con- seguido presentar una nueva; las que apa- recen en su lucubracion, son no sólo frases hechas, sino tan conocidas, que nadie puede dudar de que todas estan tomadas de luga- res comunes excepto algunas en que si no inventiva, luce al menos su especial li- teratura. Véase la muestra.

Las ideas de bienestar y prosperidad del pueblo... las mejoras, el progreso y las comodidades del vecindario... los senderos tortuosos ante los cuales se extravian los buenos deseos de ciertas gentes... la vida normal de las poblaciones modernas... la libertad del pensamiento... los estrechos moldes de determinadas ideas políticas...; todo esto repetido cuantas veces se crea necesario y mezclado con la cuestion sani- taria, con el catastro de Pamplona con la traida de aguas, con las atribuciones de los municipios y los límites de corporacio- nes de esta índole, con los sonoros versos y la clásica prosa castellana adornada por la exuberante fantasía... y con otras mil cosas que reclama el interés general... etc. etc. etc.; todo esto, repetimos, no les parece á VV. que es materia bastante para llenar un par de columnitas? ¿Y no creen VV. tambien que todo ello es muy apropó- sito para demostrar que el ayuntamiento de Pamplona no tiene derecho á prohibir que en el teatro de que es propietario, se pongan en escena ciertas y determinadas obras dramáticas?

Por si los lectores no adivinan cómo de ales premisas deduce *El Navarro* esa consecuencia, añadiremos que en apoyo de su manera de pensar dice que no hay deya alguna que conceda á los municipios semejantes atribuciones.

¿Qué diría el colega, si siendo él dueño del teatro y proponiéndose arrendarlo, se

le negara el derecho de fijar las condicio- nes del arriendo?

Pues, Sr. Navarro, ese derecho que V. no consentiria que le arrebatáran, es el mismo que V. niega á la corporacion mu- nicipal; y en la misma ley y en las mismas razones en que apoyaría V. su indiscutible derecho, en las mismas se apoya el que tiene el ayuntamiento de propietario de esa finca que se llama teatro principal.

Desengañese *El Navarro*: pretender que el propietario-ayuntamiento sea de peor condicion que el propietario-particu- lar, es acreditarse de partidario de la ley del embudo.

Y si no tiene otras razones, que las que ayer adujo, desista de su descabellado propósito y deje que el ayuntamiento use de sus derechos, como el colega y todo el mundo quiere usar de los suyos.

Correspondencia.

Madrid 19 de Setiembre de 1884.

Sr. Director del LAU-BURU.

Querido amigo: con tanta formalidad desmienten los ministeriales los rumores de crisis, que parece que tienen razon y no habrá más remedio que creerlos.

Pero francamente si no se habla de cri- sis ¿de qué se va á hablar ahora, que no hay nada, absolutamente nada en la polí- tica?

Solo se dice de cuando en cuando que ya que el ayuntamiento de Bilbao se ha apre- surado á quemar la pólvora que tenia para obsequiar al Rey, en honor del Sr. Castelar, no será difícil que le huela á él (al ayuntamiento) la cabeza á pólvora: lo cual quiere decir, por si todavía no está claro, que el gobierno busca algun pretexto para dimitirle, á fin de que no vuelva á permi- tirse los escesos pirotécnicos que se anun- cian, y eso que ahora hay muchas partes donde se consumen cartuchos de pólvora como medio de fumigacion.

Cánovas se está en la Granja muy tran- quilo al parecer: lo cual no deja de ser no- tado, pues la ausencia del presidente del Consejo en estas circunstancias es harto significativa. Hoy como que está solo en el mundo gubernamental el Sr. Romero Ro- bleo, luchando contra las elecciones con- tra los microbios y contra los informes fa- cultativos de los doctores Letamendi y Olavide que consus opiniones serán capa- ces de volver pastas arriba cualquier cabe- za humana, conque calculen ustedes si esta cabeza es de algun ministro.

En las esferas del gobierno todo es, por tanto, mutismo y calma aparente.

Al contrario de lo que ocurre en el cam- po fusionista, cuyos individuos, segun dije ayer se agitan para recibir bien al Sr. Sagasta. Este se dispone á hacer una escursion á Cataluña si el cólera se lo per- mite; y es seguro que tambien ahí será recibido con magnificencia.

A un no han disistido los republicanos de decir que los carlistas conspiran en grande preparando una asonada; pero aun no han encontrado uno que lo crea.

Anda en danzas este ayuntamiento pre- parándose á construir otro cementerio, que se llamará del Oeste; y dicen muchas per- sonas que parece mentira que el municipio muestre tanta tenacidad en meterse con los muertos, pues el primer ensayo no le ha sabido muy á pedir de boca.

Sin embargo, los amigos del municipio ven con dolor que todavía hay abiertas varias sacramentales y conocen que es preciso cerrarlas para que no hagan com- petencia.

El cementerio del Oeste, una vez hecho,

no significará otra cosa que el monopolio por el ayuntamiento de los derechos de se- pultura.

Suyo aífemo.

El Corresponsal.

La salud pública en España.

Si se tiene en cuenta el deshecho tempo- ral de aguras que en los últimos dias ha reinado en casi todas las provincias y es- pecialmente en las de Taragona y Alicante, no causará extrañeza el que no sean mu- chas ni muy interesantes las noticias que publican los periódicos recibidos ayer acerca de la epidemia en las comarcas in- festadas.

Por esta razon prescindimos hoy de las noticias de la prensa y nos limitamos á comunicar á los lectores las siguientes de origen oficial.

Provincia de Alicante

En Elche hubo anteayer 4 invasiones; en Novelda ninguna invasion ni defuncion: en Villafranca ninguna invasion; el invadido el jueves ha mejorado; en San Vicente Segura se encontraba grave anteayer la persona invadida el dia anterior, en Alicante y el resto de la provincia no hay novedad.

Lérida.

En Palcargas hubo anteayer una inva- sion; en Algudés segun comunica el al- calde al Gobernador una invasion en per- sona de Balaguer, de carácter coleriforme.

Provincia de Tarragona. No se han re- cibido noticias por el mal estado de la línea telegráfica.

Diputacion Foral y provincial de Navarra.

Session del 11 de Setiembre de 1884.

Dada cuenta de una instancia del Ayun- tamiento de Zúñiga, solicitando se le ma- nifestara en qué forma habia de pagarse la dotacion del Maestro, se declaró que obligados los Ayuntamientos á consignar en sus presupuestos las cantidades necesarias para las atenciones de la primera enseñanza, el Municipio consultante debia adicionar al presupuesto ordinario del corriente año las sumas que al efecto fue- sen precisas, las cuales se abririan en primer término con el producto de los arbitrios ó impuestos establecidos en la localidad, y á falta de estos recursos, mediante reparto entre la riqueza cata-stral del distrito, segun lo dispuesto en la circular de 6 de Octubre de 1883.

Defirióse á una solicitud de la Junta del valle de Aezcoa, autorizándole en su con- secuencia para entregar directamente á la Comision del pueblo de Abauraea alta las limosnas obtenidas con destino á los vecinos perjudicados por el incendio, pré- via expedicion del oportuno recibo para la debida publicidad en el *Boletín oficial*, en atencion á que el remitir á la Depositaria provincial la cantidad recaudada habia de serle más gravoso.

Vista una instancia del Ayuntamiento de Orozbetelu, en súplica de que se nom- brase un comisionado de apremio que hiciera efectiva de los herederos de don Francisco Arizti la cantidad que por con- tribuciones y otros conceptos les reclama-

ba, acordó la Diputacion que se estuviese á lo proveido en 30 de Junio último.

Sesion del dia 12.

El Ayuntamiento de Estella fué autori- zado para expedir apremios contra los diez y nueve pueblos de aquel partido judicial que se hallaban en descubierto de las cuotas carcelarias que les correspondieron en el reparto de treinta céntimos de peseta por alma verificado mediante la aproba- cion del presupuesto del ramo obtenida con fecha 4 de Marzo último.

A Gabriel Oricain, acogido en la Casa Misericordia de esta ciudad, se le dispensó del pago de los derechos de matrícula para estudiar en la Escuela Normal de Maes- tros, en vista del expediente presentado ante la Diputacion.

Inundaciones.

De Riudellot, (Gerona) escriben lo siguiente: "El agua cubria toda la tierra y subia de nivel rápidamente, tanto que muchos vecinos no tuvieron tiempo de salir de las casas, y otros, aun- que lo verificaron, no consiguieron sacar los ganados, llegando el agua á una altura nunca vista. Las casas se derrumbaban, por todas partes se oian gritos y lamentos y la huida era im- posible.

Dos horas y media duró esta agonía, hasta que por fin cesó la lluvia y empezó á bajar el nivel del agua; pudimos por fin salir por la parte posterior y despues sacar el ganado.

El cuadro que presenta el pueblo es tristísimo: gentes sin albergue, ocho casas hundidas, otras que se apuntalan por amenazar ruina y muchas sin habitantes, que han huido; hé aqui lo que es hoy Riudellots."

En Huescar (Granada) descargaron dos fuer- tes tormentas que causaron considerables daños en los campos, perdiéndose toda la fruta y des- trozando varios puentes.

Tambien los telegramas dan cuenta de una imponente tempestad en Lérida.

En la avenida de la estacion se rompieron las acequias, desbordándose las aguas y destruyen- do un edificio. Los moradores de varias casas próximas á inundarse fueron sacados en carros.

En Alicante, segun dice un periódico, descar- gó el martes una tormenta de agua, truenos y viento, inundándose casi todas las calles.

Han sido muchas las casas inundadas, y de consideracion los destrozos en el campo y en la costa.

En Fraga las pérdidas ocasionadas por los temporales se hacen ascender á dos millones.

La huerta completamente inundada, causa lásti- ma, siendo grandes las pérdidas sufridas; pues han desaparecido por entero las cosechas de hi- gos, judias, maíz, hortalizas, etc.; han quedado destruidas las acequias y arruinados los caserios por la imponente crecida del rio Cinca.

La torrencial avenida del Turia en Valencia hace temer un desastre á los agricultores ribe- reños.

La tormenta ha sido bastante general en aque- llas provincias, abrazando desde Fuente la Hi- guera á Castellos, causando daños de importan- cia en los sembrados y huertos de naranjos, y lo que es más sensible, desgracias personales pro- ducidas por varias exhalaciones.

En otros muchos puntos ha causado el tempo- ral destrozos y pérdidas más ó menos conside- rables.

Gacetillas

Ante la Comision sociológica pro- vincial presidida por el M. I. Sr. Gobernador Civil D. Tomás Moreno, tuvo lugar en el Salon de remates de la Excm. Diputacion á las 7 de la noche del dia 19 la primera informacion oral, en la que el gremio de labradores de esta capital era llamado á informar.

Concurrieron la Hermandad y un número

de la familia, y me complace mucho que así se ocupen de mí.

--Admiro vuestro gusto, caballero, dijo Mr. Chestle; y habla en vuestro favor, Supongo que no os interesais demasiado en el lúpulo; pero poseo algunas tierras sembradas de él en los alrededores de Ahsford... Si alguna vez pasais por allí, tendremos mucho gusto en recibirlos.

Díle las gracias más cordiales á Mr. Chestle y cambié con él un apretón de manos.

Se me figura ser aun el juguete de un sue- ño encantador: sigo valsando con mi adorada, que dice que valso admirablemente. Una vez que vuelvo á casa y me acuerdo me imagino que ballo aun rodeando con mi brazo el talle de mi querida divinidad. Durante los siguientes dias me embebo en los más halagüeños pensamientos. Pero no hallo á miss Larkins en la calle, y cada vez que voy á visitar á su pa- dre, ella se encuentra ausente. Me consuela en parte el trofeo que llevo en mi corazón des- de la noche del baile, la flor marchita.

(Se continuará.)

sa que me ha costado media corona; se la doy diciendo:

—Pido en cambio una cosa que no tiene pre- cio, miss Larkins.

—¿Y que es ello? sepamos, replica mi encan- tadora niña.

—Una de vuestras flores, que guardaré como un tesoro inestimable.

—¿Sois atrevido! me dice la jóven, pero... tomad!

Y me dá aquella flor sin enfadarse al pare- cer; la llevo á mis labios y la guardo en mi pecho. Miss Larkins se sonrie, me coge del brazo y me dice:

—Ahora acompañadme hasta donde está el erpitan Barley.

Me hallo aun sumido en el más delicioso éx- tasis, acordándome del vals, cuando miss Lar- kins se acerca á mí del brazo de un caballero de unos cuarenta años, que ha jugado al whist toda la noche, y le dice:

—¡Ah! aqui está mi atrevida pareja... Mr. Cop- perfield, Mr. Chestle desea conoceros.

Adivino que el tal Mr. Chestle es un amigo

de buen sentido y modesto, me dejo acariciar estando despierto, por estas ilusiones.

Pero llega el dia del baile: me dirijo á la casa, con el corazón henchido de gozo, y allí en medio de las luces, la música, las flores y la animada conversacion, brilla en todo su esplendor la interesante miss Larkins...

Pero, ¡ay! tambien los militares han recibi- do esquelas de convite y están allí,

Miss Larkins lleva un vestido azul y del mismo color son las flores de la cabeza,—mío- sotis ó no me olvidéis... Teme que la olviden. Es a primera vez que asisto á un baile de etique- ta, y no sé cómo ocultar mi cortedad, pues se me figura que no conoceré á nadie ni podré hablar con ninguno, excepto con Mr. Larkins que me pregunta cómo siguen mis condiscíp- ulos... cuestion insolente, pues significa que no soy más que un colégial. Despues de haber permanecido largo rato inmóvil, y apoyado en la puerta, admirando á la señora de mis pen- samientos, esta se acerca á mí y me dice con una sonrisa llena de gracia:

—¿No bailais?

Saludo y respondo tartamudeando:

—Con vos, miss Larkins.

—¿Con nadie más? añade de nuevo; á lo cual respondo

—No tendria gusto en bailar con cualquier otra persona.

La jóven se sonrie y se pone encendida—ó al menos así me lo figuro, y ella me dice:

—Cespués de esta contradanza tendré mu- cho gusto en bailar con vos.

Acabada la contradanza me presento.

—Es un vals, observa miss Larkins con aire de duda. ¿Valsais?... si no, el capitan Barley...

Pero afortunadamente sé valsar bastante bien, y me apodero de miss Larkins á pesar del capitan Barley; que estaba allí, á su lado, pronto á reemplazarme. Ciertamente que aque- llo le humilla al capitan, que se queda muy triste, pero ¿á mí que me importa eso? Tam- bien yo lo estaba antes. Valso con ella, no sé dónde nos hallamos; lo único que sé es que giro en el espacio con un ángel azul, en un éx- tasis encantador. Despues del vals, he seguido á miss Larkins á un gabinete donde me siento con ella en un sofá. La jóven admira una flor que llevo al ojal de mi frac, una *camelia japone-*

cons- ron cons que nues Es reve- saté- activi vant- rra, logr- reso- E ame- la m ejeo- 1 2. Aub 3. 4. qué- 5. 6. I tores- blica- E una nista- amig- D. A. expr- agr- orga- del a- dre- pue- A hoy prop- nues- Sr. A- tica- bre- E desli- una- res- E En- dada- prop- clau- el lu- cuan- có a- lo q- "U- el r- mad- Dici- con- E teni- nita- son- neta- Fra- paj- laza- ten- peri- I cóle- The- Vin- 18, defi- en c- y 8- va. rest- P- E de- que- ma- eso- bu- las- me- sa- la- 6 y- Pol- bie- ins- el- sifi- U- los- 1-7- \$ 8- som- su- qu- E- há- po- no- fo- rro- pa- pu- in- te- ro-

considerable de agremiados, los cuales contestaron unánimes a los diferentes puntos que se les consultaban, con una cordura y sano criterio que honra a tan laboriosa clase productora de nuestra sociedad.

Es de esperar que las informaciones sucesivas revesarán el mismo carácter de seriedad y sensatez; y si todas las provincias responden con la actividad y el buen deseo de contribuir a tan levantado pensamiento que observamos en Navarra, no dudamos que el Gobierno de la Nación logrará reunir cuantos datos son conducentes a resolver con acierto el gran problema social.

Hoy por la tarde corresponde amenizar con sus acordes el paseo de Valencia, a la música del regimiento de Cantabria, la cual ejecutará las siguientes composiciones:

- 1.ª Santa Cecilia, paso doble, Roig.
2.ª Overture de la ópera El caballo de bronce, Auber.
3.ª Mercedes, mazurka, Calvíst.
4.ª Sinfonía.—Pot-pourri de zarzuelas, Marqués.
5.ª Stefanie, polka, Jarbach.
6.ª Jota.

Llamamos la atención de los lectores hacia el comunicado que en otro lugar publicamos.

Hemos tenido el gusto de leer una afectuosísima carta que el eminente violinista navarro Pablo Sarasate dirige a nuestro amigo particular el presidente de Santa Cecilia D. Andrés Pastor, manifestándole, así como a la expresada sociedad, el más profundo y sincero agradecimiento por la solemne función fúnebre organizada por la misma y celebrada en sufragio del alma de D. Miguel Sarasate (Q. E. P. D.) padre del incomparable artista que tan alto ha puesto el nombre de su querida provincia.

A las once de la mañana dará hoy principio en la Catedral la función que, a propuesta del Ayuntamiento y en particular de nuestro estimado amigo el teniente de Alcalde Sr. Asunción, ha dispuesto la autoridad eclesiástica para implorar de la Divina Providencia libre a esta ciudad de la invasión del cólera.

En nuestro último número se han deslizado algunas erratas, que no rectificaremos una por una, pues ya el buen juicio de los lectores las habrá subsanado.

Entre ellas merece especialmente ser enmendada una que hay en las primeras líneas de la proposición del concejal Sr. Ibañez, donde la cláusula aparece oscura y alterada, por ocupar el lugar de la segunda línea, la que debía ser la cuarta, cambio que por una distracción se verificó al montar la plana. Deshecha esta inversión, lo que deba decir es lo siguiente:

“Excmo. Sr.—El concejal que suscribe: visto el resultado que ofrecen los presupuestos formados para el semestre que terminará en 31 de Diciembre próximo, y la importancia del déficit con que se saldan, etc. etc.

En lo que va de mes han sido detenidos por las fuerzas que forman el cordón sanitario en la frontera de esta provincia, 42 personas, que pretendiendo burlar la vigilancia, penetraban en nuestro territorio procedentes de Francia. Dichos individuos a la vez que sus equipajes han sido conducidos a uno u otro de los lazaretos mas próximos, sin que entre la detención y el traslado se perdiera el mas pequeño periodo de tiempo.

Hé aquí las últimas noticias del cólera en el extranjero:

En Marsella no ha ocurrido ninguna defunción, Thur 2 defunciones, Estover 2 id. Prades 2. Vinca 2, 2 casos graves en Catlet y 3 en Oran.

En Nápoles de la media noche del 17 a la del 18, han ocurrido 437 invasiones seguidas de 174 defunciones y ademas 119 de casos anteriores; en cura 235; cercoanias 74 casos con 24 defunciones y 8 mas de días precedentes. Provincia de Génova. En Spezia 12 casos y 10 defunciones; en el resto de la provincia 6 casos y 3 defunciones. Provincia de Massa, 4 casos y 2 defunciones.

Por qué es el Agua de Colonia de Orive la que más se vende en España? Porque es la mas barata, la mas aromática y la mas higiénica entre todas las conocidas. Por eso llama la atención de todas las personas de buen gusto, es la única aceptada por todas las clases sociales y la recomendada espontáneamente y con los mayores elogios toda la prensa española y la ensalza la ciencia otorgándole la los mas distinguidos premios. De venta a 3, 6 y 12 rs. frasco donde se vende el Licor del Polo ó en todas las farmacias y perfumerías bien surtidas. Exigir la marca de fábrica y la inscripción de «Farmacia de Orive Bilbao» en el vidrio cápsula y etiqueta para evitar la falsificación.

Único depósito en Pamplona: farmacia de los Sres. Buldain y Colmenares.

Comunicado.

Sr. Director del LAU-BURU.

Muy señor mio: Enterado por el periódico de su digna dirección y por noticias particulares de que el andarin aragonés Antonio Balaguer (a) El Rey acepta el reto que yo hice público tiempo há, acepto yo tambien con mucho gusto la competencia que se me presenta; y desde luego he nombrado un representante para que con el señor Balaguer estipule las condiciones de la carrera.

MARTIN IGARAVIDE. Betelu 20 de Setiembre de 1884.

Cultos religiosos.

Domingo.—San Mateo. En la Catedral.—A las once de la mañana, rogativa para que Dios nos libre del cólera. Se expendrá S. D. M. y habrá una misa cantada y a continuación preces, concluyendo con la reserva.

En San Saturnino.—Cuarenta horas, se expendrá S. D. M. a las 10 de la mañana y habrá misa solemne, quedando expuesto hasta las cuatro de la tarde en que despues de cantar completas se hará la reserva.

En San Lorenzo.—A las nueve de la mañana la novena de San Fermín despues de celebrar una misa. A las 10 misa solemne con expuesto que se reservará concluida la misa, volviéndose a exponer a las tres y media de la tarde y despues de cantar completas se hará la procesion con el Santísimo, concluyendo con la reserva, bendición y Santo Rosario.

A las siete de la tarde la novena de San Fermín con gozos cantados y Santo Rosario.

En San Agustín.—A las 8 de la mañana, la Hermandad del Santo Sepulcro celebrará su función anual con Misa solemne y sermón que predicará D. Galo Legarda.

Al oscurecer la Asociación de jóvenes de San Luis Gonzaga celebrará los ejercicios acostumbrados los días festivos.

En Recoletas.—A las tres y media de la tarde la V. O. T. de San Francisco celebrará solemne via-crucis con cánticos y sermón que predicará D. Leandro Arcaya.

En San Fermín de Aldapa.—Como el sábado.

Lunes.—San Mauricio.

En San Saturnino.—Cuarenta horas, se expendrá S. D. M. a las cinco de la tarde y se reservará a las siete concluyendo con el Santo Rosario.

En San Lorenzo.—Continúa la novena de San Fermín siendo a las 9 de la mañana rezada despues de celebrar una misa, y a las 7 de la tarde con gozos cantados por la capilla de música de la Santa Iglesia Catedral; terminando con el Santo Rosario.

En San Fermín de Aldapa.—Continúa la novena de San Fermín siendo a las 6 de la mañana rezada despues de celebrar una misa tambien rezada. A las 7 de la tarde se rezará el Santo Rosario y a continuación la novena con gozos cantados y plática.

Mercados.

Table with 3 columns: Item, Double decálitro, Robo. Includes Trigo, Avena, Cebada, Habas duras, etc.

Trigo vendido 885 dobles decálitros, equivalentes a 629 robos y 8 almudes.

Anuncios preferentes

Venta de casas.

A voluntad de su dueño se ponen en venta en pública y extrajudicial subasta, 1.ª La casa núm. 86 calle Mayor de esta ciudad, bajo el tipo de 8.000 duros y produce de renta anual 8.760 reales vellón.

Un censo capital 20.000 reales, capitalizado al 5 por 100, pues produce 850 reales.

La subasta tendrá lugar el día 8 de Octubre próximo viniendo a las once, en la Notaría de don Leandro Nagore.

Las demás condiciones se hallan en la misma Notaría para los que deseen enterarse.

Prestamista

El que desee imponer dinero con garantía de hipotecas, puede dirigirse al firmante que tiene diferentes encargos y vive en Pamplona, Mayor, 65.

Benito Bustince.

A LOS SEÑORES QUE SE AFEITAN SOLOS.

Jabon superior en polvo para afeitarse, espumoso y de buen olor, desde dos reales hasta 40. Paseo de Valencia 34, Peluquería.

UN CONSEJO A LAS SEÑORAS.

La juventud y la hermosura se conserva con la Veloutina Viard, premiada en cuantas exposiciones se presenta y puesta en moda por la buena Sociedad Madrileña.

En Pamplona Peluquería del Ensanche. Paseo de Valencia 34.

Banco Hipotecario de España

El día 1.º de Octubre próximo vencerá el cupon semestral de las cédulas hipotecarias de esta Sociedad, y desde dicho día queda abierto su pago en Madrid, en el domicilio social, paseo de Recoletos, núm. 15, verificándose además por sus comisionados en las capitales de provincia el de los cupones, cuyas cédulas han sido domiciliadas anteriormente.

Cédulas al 6 por 100, cupon importante 15 pesetas.

Quintos de cédulas 8 por 100, cupon importante 3 pesetas.

Cédulas 5 por 100, cupon importante 12.50 pesetas.

Tambien se abre el pago el mismo día de las cédulas amortizadas en el sorteo celebrado el 1.º de Julio del corriente año.

Las Cajas de la Sociedad estarán abiertas de once de la mañana a tres de la tarde en días no festivos.

Madrid 15 de Setiembre de 1884.—El Secretario general, Enrique Lamartiniere.

En Pamplona se abre dicho día en casa de la Sra. Viuda de Antonio Irurzun.

CAFÉ TOSTADO

CALIDAD SUPERIOR

en latas conservando perfectamente su aroma.

Café Suizo, Matossi y Comp.ª

PAMPLONA.

Por si viniese el cólera.

Método curativo, infalible que dá a luz su verdadero autor D. Segundo Saenz Yoldi; precedido de la historia de los hechos, y felices resultados obtenidos en varios pueblos de la ribera de Navarra y Castilla en el año 1855.

Se halla de venta en la librería de don Santiago Alonso, calle de Bolserías número 14, Pamplona, al precio de 4 reales, como tambien la Guía oficial de los ferro carriles de España y del extranjero a 50 céntimos de peseta.

Aviso a los cazadores.

En la armería de Antero Michelena, calle Mayor número 19, se encuentra un gran surtido de armas de fuego de todas clases y sistemas de escopetas y demás útiles de un cazador; rifles con dos juegos de cañones, cuchillos de monte y todo lo que abarca el ramo de armería.

En la misma se construyen bombas de sacar agua de todos los sistemas, las hay tambien rotativas, todo a precio muy económico.

AGENCIA

Y CENTRO GENERAL de NEGOCIOS DE FRANCISCO URMENETA.

Calle de los Descalzos, núm. 72, piso 2.º PAMPLONA.

Esta Agencia, convenientemente establecida, se encarga de toda clase de gestiones que tanto los municipios como los particulares tengan que practicar en esta capital, cerca de las corporaciones provincial y municipal, oficinas públicas, dependencias del Estado, escritorios particulares, etc., etc.; y en general de todos los actos, diligencias y negociaciones que les sea necesario entablar y seguir en pro de intereses comunes y privativos, presentando al efecto en los citados centros y dependencias, cuando fueren de necesidad, los escritos pertinentes.

La extension dada a esta Agencia por las múltiples y heterogéneas gestiones a que se dedica, no me permite enumerarlas detalladamente, concretándome por hoy, sin perjuicio de darla a conocer por medio de circular, a anunciar al público la constitucion en forma de dicha Agencia, deseando se comprenda su grande importancia e inmediata utilidad y que los Ayuntamientos y particulares que la distinguen con sus asuntos, toquen y se penetren de sus beneficios.

ARTETA.

Calle Nueva nº. 30. 2.º piso derecha

Desde 1.º de Octubre dará principio la clase de dibujo por la noche.

Se hacen toda clase de trabajos pertenecientes al ramo de dibujo y pintura.

VENTA JUDICIAL EN PAMPLONA.

A virtud de providencia judicial y a voluntad de sus dueños, se venderán en pública subasta ante el juzgado de primera instancia de esta ciudad, el día 28 de Setiembre y hora de las doce de la mañana, los siguientes bienes que proceden de la testamentaria de D. Juan Simavilla y Doña Laureana Sagastibelza.

1. La casa núm. 35 de la calle de San Lorenzo esta ciudad, que se compone de bodega, planta baja con tienda, trastienda, dos patios interiores con pozo en uno de ellos, lagar, entresuelo, cuatro pisos a la calle con otras tantas habitaciones y tres en el interior de moderna construcción; produce más de 7 por 100; tipo para la subasta, rebajado el 15 por 100 de la tasación, 84,034 reales 40 céntimos.

2. Otra casa en la calle de la Mañeta número 20, de esta ciudad, tasada en 57.520 reales.

3. Otra casa en la calle de Santo-Andía número 10 de esta ciudad; tipo para la subasta, rebajando el 20 por 100 de la tasación, 13.063 reales, 20 céntimos.

4. Y una pieza de tierra blanca en jurisdicción de esta ciudad y término denominado Malpaso, de 16 robadas y 8 almudadas, produce 28 robos de trigo al año y está tasada en 12.444 reales.

Las condiciones de la subasta, pueden verse en el anuncio judicial inserto en el Boletín Oficial del 1.º del corriente. Si se desean más detalles, dirigirse a D. Severo Simavilla,

ENTARIMADO Se trata de entarimar la Iglesia de Miranda de Arga. El párroco dará razon de las condiciones de la obra, cuyo remate se hará en la misma el día 2 del próximo Octubre.

EL Doctor Punte, especialista en las enfermedades del estómago, agrado de las deferenencias de que ha sido objeto en esta capital, por los muchos enfermos que han acudido a su consulta, de los que hay algunos en satisfactorio tratamiento, ha resuelto, para mayor comodidad de los pacientes, el tener la consulta diaria de 10 a 12 y de 2 a 5 hasta fin del corriente mes, en su domicilio Fonda de la Perla, Plaza del Castillo, N.º 1. Pamplona. Tambien pueden consultar por correo.

CALDERAS Con garantía, se venden dos nuevos de palastro y suelo de cobre, propósito para la fabricación del javon, con todos los útiles necesarios, los que se cederán unidos ó separados. Dirigirse a D. R. Gorriz, en Milagro de Navarra.

LA JOYA LITERARIA

CENTRO GENERAL DE SUSCRICIONES DE RAZQUIN Y VIDAL.

CONSTITUCION, 35.—PAMPLONA

Biblioteca ilustrada a domicilio.

Acaba de abrirse al público formada de obras de los mejores escritores nacionales y extranjeros que iremos aumentando con las mas selectas producciones. El precio de la suscripcion no puede ser mas económico por solo diez reales al mes y veinte en depósito, puede el suscriptor llevarse a domicilio cuantas obras desee. Los catálogos que entregamos gratis a quien los solicite indican las condiciones en que puede efectuarse la suscripcion.

Tambien tenemos un buen depósito de obras a todo lujo, y para facilitar su adquisicion hemos establecido la venta a plazos mensuales, terminando estos en un año. Se admiten suscripciones a toda clase de obras y periódicos de España y el extranjero; y por último recibimos toda clase de encargos en los ramos de librería y encuadernación.

Obras de medicina a plazos. Casa de Razquin, piso 3.º

El telégrafo.

Madrid 20, 10 noche.

- 4.º por 100 amortizable 75,00
4.º por 100 perpétuo 60,25
Letes hipotecarios de Cuba 90,20
Banco de España 274,50

La reina Isabel llegó a la Granja. Hay buenas noticias de salud en España. Se publicará pronto una enciclopedia espli-cando el Syllabus.

El Corresponsal.

Imprenta de Fortunato J. Istúriz Plaza del Castillo, 17

SECCION DE ANUNCIOS

LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL



COMPANIA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS

A PRIMA FIJA

Sub-director en Navarra, MIGUEL ORMAECHEA, Mercaderes, 13, principal, Pamplona.

Esta gran Compañía nacional, cuyo capital de cuarenta y ocho millones, nó nomina les, sino efectivos, es superior al de las demás compañías que operan en España asegura contra el incendio, rayo y explosion mediante una módica prima y que no varía mientras dura el seguro.

El gran desarrollo de sus operaciones acredita la confianza que ha sabido inspirar al público en los 18 años que cuenta de existencia, durante los cuales ha satisfecho la importante suma de setenta y ocho millones, quinientos cuarenta y cuatro mil noventa y cuatro reales treinta y seis céntimos, segun se demuestra en las relaciones impresar que anualmente se publican.

Dirigirse para cuantos datos se deseen para la aseguracion y demás al Subdirectos

MIGUEL ORMAECHEA

MERCADERES 13, PRINCIPAL-PAMPLONA

PAMPLONA
TORZALES

Pruébense los carretes de seda y algodón que fabrica expresamente La Compañía fabril

«SINGER»

y el resultado más que cuanto nosotros pudiéramos decir demostrará cuán

«SINGER»

suto es el renombre que han alcanzado en Europa y América.

¡Ojo con las falsificaciones!

Excelentes agujas para coser á máquina, y toda clase de piezas sueltas.

MERCADERES 19

SUCURSAL EN TUDELA 2. CARRERA 2.

MÁQUINAS PARA COSER DE

La Compañía FABRIL SINGER



16, Calle MERCADERES 16, PAMPLONA.

Además de los modelos conocidos hasta el día, esta Compañía ha puesto á la venta nuevas máquinas industriales y para familias que por su especial mecanismo carecen completamente de ruido y hacen con gran perfeccion el trabajo en toda clase de telas, paños y cueros.

Desconfíese de los falsificadores que sorprenden al público con nuestro Crédito; y para evitar ser engañados, comprar solamente en el depósito de La Compañía Fabril «SINGER»

16, CALLE MERCADERES 16, PAMPLONA.

A plazos 2,50 pesetas semanales. Al contado 10 por 100 de rebaja. Enseñanza completa y gratis á domicilio.

SUCURSAL EN TAFALLA 17, CAMINO REAL 17.

MÁQUINAS.

Las máquinas para coser legítimas

«SINGER»

no tienen rival en el mundo.

Desconfíe el público de los falsificadores que espantan el crédito de nuestra marca. Todos los modelos

«SINGER»

Se ceden á plazos de 2,50 pesetas semanales.

Ventas al contado con 10 por 100 de descuento.

La casa tiene personal activo é inteligente que recorre constantemente á dos los pueblos de la provincia para atender á ventas y reclamaciones.

Pamplona.

NOVEDADES EN MAQUINAS DE COSER.

Howe, Wilson, Wertheim, Velgravia, Seidel y Nauman, Koidg, Canadensei

Dücorp. Biesolt, Rosman, universalmente conocidas.

35-Tecenderias--35-Pamplona.

Preciosas máquinas de todos sistemas con aparatos para rizar, plegar y bordar. Este establecimiento ofrece al público doce sistemas diferentes de máquinas para familias é industriales, mientras que las sacursales de «SINGER» no poseen más que de una sola fabrica, las cuales ó sean las demano, familia é intermedias, no han sido admitidas en la Exposicion de Amsterdam en competencia, habiendo sido premiadas las de esta casa con dos medallas de oro.

Para demostrarlo copiamos el dictámen del miembro de aquella Exposicion D. Clemens Mueller: «Despues de un largo y exacto examen yo no podia pro-donar las primeras máquinas, es decir, las generalmente conocidas con el nombre de «SINGER» legítimas (las de mano, familia é intermedias) paraser pre-miadas porque no eran iguales en calidad á las que estaban expuestas de otros fabricantes.

Para comparar y reunir todos los sistemas tambien existen las de la Compañía fabril «SINGER».

Incapaces otras compañías de sostener á la luz del dia la competencia noble y honrada con esta casa, trabajan á la sombra por los pueblos de esta provincia y a capital para desacreditarnos, no hay que creerles.

Excelentes máquinas giratorias para zapateros

Aceites, lanzaderas, resortes, composturas, enseñanza gratis á domicilio.

VENTA Á PLAZOS 10 RS. SEMANALES. 12 POR 100 DESCUENTO AL CONTADO.

FERMIN ARDANAZ.